

## แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวระดับโลก

วันที่ ๑๒ ตุลาคม ๒๕๕๔  
ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวศวดี ทาลีราช  
ตำแหน่ง นักวิทยาศาสตร์ปฏิบัติการ (ภาษาเยอรมัน)  
กลุ่มงาน ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ

### เนื้อหาข่าวของประเทศออสเตรีย (หมวดอื่น ๆ)

#### กระแสน้ำที่ไหลท่วมในประเทศไทยเป็นเหตุให้มีผู้เสียชีวิต ๒๖๙ คน

กรุงเทพมหานคร - ความพยายามอย่างมากที่จะปกป้องกรุงเทพฯ ซึ่งเป็นเมืองหลวงของประเทศไทยไม่ให้น้ำเข้าท่วม นำมาซึ่งการสร้างแนวคันกั้นน้ำขึ้นที่จังหวัดปทุมธานี และในขณะนี้มีบ้านเรือนจำนวนมากจมอยู่ใต้น้ำที่สูงถึง ๒ เมตร

มวลน้ำจากสถานการณ์น้ำท่วมครั้งร้ายแรงที่สุดในรอบ ๕๐ ปี ที่ประเทศไทยกำลังประสบอยู่นี้ จะเข้าท่วมเขตกรุงเทพฯ ภายในสัปดาห์นี้ ซึ่งพื้นที่ส่วนใหญ่ของกรุงเทพฯ เป็นพื้นที่ที่อยู่สูงกว่าน้ำทะเลเพียง ๒ เมตร กรมป้องกันและบรรเทาสาธารณภัยรายงานว่าจากสภาพอากาศเลวร้ายที่เริ่มตั้งแต่ปลายเดือนกรกฎาคมที่ผ่านมาเป็นเหตุให้มีผู้เสียชีวิต ๒๖๙ คน ซึ่งประเทศเพื่อนบ้านของประเทศไทยได้รายงานจำนวนผู้เสียชีวิตจากเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น ดังนี้ ประเทศกัมพูชา ๑๘๓ คน ประเทศลาว ๓๐ คน ประเทศเวียดนาม ๑๘ คน ซึ่งในจำนวนนี้เป็นเด็ก ๑๖ คน โดยประเทศไทยถือเป็นประเทศที่ได้รับผลกระทบรุนแรงที่สุด หนังสือพิมพ์ท้องถิ่น “บางกอกโพสต์” รายงานว่านายกรัฐมนตรี ยิ่งลักษณ์ ชินวัตร ยอมรับว่ากรุงเทพมหานครยังไม่ได้เตรียมรับสถานการณ์น้ำท่วมอย่างสมบูรณ์ ซึ่งทางการเกรงว่าในไม่กี่วันนี้จะมีน้ำหนุนจากทางตอนเหนือของประเทศไทย และอาจจะล้นเข้าท่วมบริเวณริมตลิ่งแม่น้ำเจ้าพระยา และเมื่อสองสัปดาห์ที่ผ่านมาได้มีการปล่อยน้ำมาจากแม่น้ำปิง แม่น้ำน่าน ซึ่งมวลน้ำนี้จะไหลลงสู่แม่น้ำเจ้าพระยาและจะต้องไหลผ่านพื้นที่กรุงเทพฯ ซึ่งมีประชากรอาศัยอยู่ราว ๑๒ ล้านคน ในการนี้จึงได้มีการเตรียมกระสอบทรายกว่า ๗๐๐,๐๐๐ ใบเพื่อป้องกันน้ำท่วม นอกจากนี้ ยังมีการเตรียมศูนย์อพยพไว้รองรับผู้ประสบภัยด้วย

เมื่อสุดสัปดาห์ที่ผ่านมาได้เกิดฝนตกอย่างหนัก ซึ่งเป็นเหตุให้น้ำท่วมถนนหลายสายในเขตกรุงเทพฯ น้ำยังเข้าท่วมบ้านเรือนและร้านอาหารริมแม่น้ำเจ้าพระยา แม้แต่เมืองมรดกโลกอย่างจังหวัดพระนครศรีอยุธยาจมอยู่ใต้น้ำ

ที่มาของข่าว

<http://www.nachrichten.at/nachrichten/weltspiegel/art17,734699,PRINT?FRAME=33>

ผู้ตรวจทาน นายชัยวัฒน์ สืบสันติวรพงศ์ นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการพิเศษ